

COMMUNE DE
TUNTANGE

Téintener Gemenge buet



02/2014

■ **Administration Communale**

2, rue de Hollenfels
 L-7481 Tuntange
 Tél.: 23 63 05 35-1
 Fax: 23 63 05 35-22
 Email: commune@tuntange.lu
 Site Internet: www.tuntange.lu

Heures d'ouverture des bureaux

Lundi: 8h00 - 11h30 & 13h00 - 16h30
 Mardi: 8h00 - 11h30 & 14h00 - 19h00
 Mercredi: 8h00 - 11h30 & 13h00 - 16h30
Jedi: Fermé
 Vendredi: 8h00 - 11h30 & 13h00 - 16h30

Secrétaire: Paul Straus
 Receveur: Tanja Bourquel-Asselborn

Secrétariat: Joël Kieffer
 Service Technique: Marc Mannes

■ **Conseils communaux de Boevange-Attert et Tuntange**



Assis (de g. à dr.): Henri Noesen, Patrick Ludwig, Paul Mangen, Christiane Eicher-Karier, Félicie Streicher-Schintgen, Jean-Paul Baus

Debout (de g. à dr.): Joske Vosman, Xavier Nicolay, Gilles Losch, Liselotte Ruef-Vogt, Gilles Groben, Frank Conrad, Claude Mathekowitsch, Pierre Espen, Steve Rollinger

Absents sur la photo: Marc Hamel, Josy Bausch, Romain Mersch

■ **Numéros et adresses utiles**

Garde forestier	Tél.: 26 61 08 92
Education précoce	Tél.: 23 63 83 79
Ecole de Tuntange	Tél.: 26 61 17-1
Ecole de Hollenfels	Tél.: 26 10 46-1
Maison Relais	Tél.: 26 61 35 77
Crèche An Dickson	Tél.: 26 61 15
Koschteschbau	Tél.: 26 61 02 66
Curé Joël Santer	Tél.: 26 61 04 03
Leader Lëtzebuerg West	Tél.: 26 61 06 80
Landakademie	Tél.: 89 95 68-23
Cipa Mersch	Tél.: 26 32 91
Office Social Mersch	Tél.: 26 32 58-1
Equipe multiprofessionnelle (EMP)	Tél.: 26 62 98-1

■ **Urgences: 112**

Police Grand-ducale	
Commissariat de proximité:	Tél.: 24491-200
Centre d'intervention:	Tél.: 49979-500
Pharmacie Centrale de Mersch:	Tél.: 32 01 66
Pharmacie du Cerf:	Tél.: 32 00 07
Médecin: Dr Claude Weber	Tél.: 23 63 95 11
Soins à domicile „Hëllef Doheem“	Tél.: 44 37 86
Téléalarme „Sécher Doheem“	Tél.: 26 32 66
Repas sur Roues	Tél.: 27 55-5000
Mierscher Lieshaus	Tél.: 26 32 21 13

Sommaire

Page 3

Editorial

Page 4

Rapports du conseil communal /
Gemeinderatssitzungen

Page 13

Facebook

Page 14

Marcel Erpelding

Page 16

Gemeingefusion

Page 18

Integrationskommission

Page 20

Lëtzerbuerg ouni Pestiziden

Page 22

Nationalfeiertag

Page 23

Action Unicef

Page 25

Veräiner

Page 31

Kalenner

Rédaction

Commune de Tuntange, Commission
Relations publiques: Gilles Groben,
Patrick Ludwig, Joske Vosman,
Jean-François Wilmart, Joël Kieffer

Traduction

Joël Kieffer

Fotos couverture

Jos Bill, Joël Kieffer

Impression

Imprimerie Faber, Mersch

Léif Téintener,

Mir sinn ugangs Juni an et ass Zäit fir den zweete Buet 2014. Hannert eis leie fënnef intensiv, flott an awer och schwéier Méint. Intensiv a flott waren se duerch Preparatiounen vum Referendum vum 25.5.2014 betreffend eng Fusioun mat Béiwen. De Mount Mäerz war e schwéieren an traurege Mount. Den 10. Mäerz ass de Marcel Erpelding, Éierebuergermeeschter, vun eis gaangen. An dëser Ausgab erlabe mir eis op säi Schaffen anzegoen a woen e Réckbléck iwwert säi Liewen an der Éffentlechkeet. An der Gemeng wäert hie fir ëmmer a gudder Erënnung bleiwen.

Dank dem positive Vote vum 25. Mee ass de Projet Fusioun elo definitiv op d'Schinn gesat ginn. Mir si fest iwwerzeegt, datt mir duerch dee Schrack esouwuel eis Zukunft, wéi déi vun den nächste Generatiounen ofgeséichert hunn. Mir wäerten elo d'Zäit, bis zu den nächste Gemeingewalen am Oktober 2017, notze fir eis optimal op de gemeinsame Start vum 1.1.2018 virzebereeden. Et dierft elo erëm wesentlech méi Zäit bleiwe fir eis intensiv op déi Projeten ze konzentréieren déi Téinten betreffen an am extraordinäre Budget vun 2014 opgefouert goufen.

Dir haalt en informativen an ofwiesslungsräiche Buet an ären Hänn, dofir elo direkt: VILL SPAASS BEIM LIESEN.

De Schäfferot

Christiane Eicher-Karier, Jean-Paul Baus, Patrick Ludwig

Chers citoyens,

Le 2^e bulletin communal de l'année est publié traditionnellement au début du mois de juin. Derrière nous, cinq mois de travail intensif, agréable et parfois éprouvant. Les deux premiers adjectifs se réfèrent à la préparation du référendum du 25 mai 2014 relatif à la fusion entre Boevange-Attert et nous-même. Le mois de mars par contre était moins agréable et surtout triste avec l'annonce du décès de Marcel Erpelding, notre bourgmestre honoraire. Dans cette édition nous avons retracé sa carrière politique et son engagement exemplaire envers ses citoyens. La commune gardera à jamais un souvenir profond de lui.

Suite au vote positif du 25 mai dernier, le projet de fusion va pouvoir être lancé définitivement. Nous sommes persuadés que ce projet contribuera à préserver notre avenir et celui des générations suivantes. Nous allons utiliser la période restante allant jusqu'aux prochaines élections d'octobre 2017, pour préparer au mieux le départ de la nouvelle commune au 1er janvier 2018. Pour le reste, nous allons à nouveau nous concentrer intensément sur nos projets communaux inscrits au budget extraordinaire de 2014.

En mains vous tenez un bulletin riche en informations et très varié, alors n'attendez pas...

Le collègue échevinal,

Christiane Eicher-Karier, Jean-Paul Baus, Patrick Ludwig

■ Séance du conseil communal du 14 février 2014

Présents: Eicher-Karier Christiane, bourgmestre, Baus Jean-Paul, Ludwig Patrick, échevins, Espen Pierre, Groben Gilles, Losch Gilles, Nicolay Xavier, Vosman Joske, conseillers; Straus Paul, secrétaire communal;

Excusée: Ruef-Vogt Liselotte

1. Délibération en vue de l'organisation d'un référendum

Suite à une entrevue des collègues échevinaux des communes de Boevange/Attert et de Tuntange avec le Ministre de l'Intérieur, le présent point de l'ordre du jour est reporté à la prochaine séance du conseil communal qui se tiendra le lundi, 24 février 2014, à 16.30 heures.

2. Nouvelle fixation des redevances sur l'enlèvement des déchets

Les nouvelles redevances pour l'enlèvement des déchets ménagers ont été refixées par le conseil communal en séance du 13 décembre 2013. Toutefois un avis de l'Administration de l'Environnement était requis, avis qui nous est parvenu en date du 29 janvier dernier.

Le conseil communal confirme unanimement la délibération du 13.12.2013. Les nouvelles redevances ont été publiées dans le bulletin communal 01/2014 et sont également disponibles sur le site internet.

3. Nomination d'une employée au sein du GAL Lëtzebuerg West (à huis clos)

Le remplacement d'un congé parental au sein du Groupe d'Action Locale LEADER Lëtzebuerg West à Tuntange sera assuré par Madame Nathalie Simon-Stammet de Brouch, avec effet au 1er février 2014 jusqu'à la fin dudit congé, soit jusqu'au 31.01.2015.

Cette nomination a été votée à l'unanimité des voix.

4. Règlements de circulation temporaires

Le conseil communal confirme unanimement deux règlements de circulation temporaires, édictés par le collège échevinal :

- a) circulation réglementée à l'aide de feux tricolores dans la rue des Prés à Hollenfels dans le cadre des travaux d'aménagement du nouveau lotissement «Schlossacht»;

■ Gemeinderatssitzung vom 14. Februar 2014

Anwesend: Eicher-Karier Christiane, Bürgermeisterin, Baus Jean-Paul, Ludwig Patrick, Schöffen, Espen Pierre, Groben Gilles, Losch Gilles, Nicolay Xavier, Vosman Joske, Gemeinderäte;

Straus Paul, Gemeinsekretär;

Entschuldigt: Ruef-Vogt Liselotte

1. Entscheidung zwecks Abhalten eines Referendums

Nachdem die Schöffenräte aus Boevange/Attert und Tuntange eine Unterredung mit dem Innenminister hatten, wurde dieser Punkt auf die nächste Gemeinderatssitzung, die am 24. Februar 2014 um 16.30 Uhr stattfindet, vertagt.

2. Abfallwirtschaft – Neufestsetzung der Taxen

Die neuen Abfallgebühren wurden in der Gemeinderatssitzung vom 13. Dezember 2013 festgelegt. Ein diesbezügliches Gutachten seitens der Umweltverwaltung war jedoch zu diesem Zeitpunkt noch nicht eingegangen, deswegen wird die getroffene Entscheidung samt Gutachten vom 29.01.2014 nochmals einstimmig vom Gemeinderat bestätigt.

Die neuen Gebühren wurden im Gemeindeblatt 01/2014 veröffentlicht und sind ebenfalls auf der Internetseite der Gemeinde zugänglich.

3. Personalernennung im GAL Lëtzebuerg West (unter Ausschluss der Öffentlichkeit)

Wegen eines Elternurlaubes wird eine Ersatzperson innerhalb der „Groupe d'Action Locale LEADER Lëtzebuerg West“ in Tuntange eingestellt. Frau Nathalie Simon-Stammet aus Brouch wird einstimmig auf diesen Posten für die Dauer eines Jahres mit Wirkung ab dem 1. Februar 2014, ernannt.

4. Zeitweilige Verkehrsreglemente

Zwei zeitbegrenzte Verkehrsreglemente des Schöffenrates werden vom Gemeinderat einstimmig bestätigt.

- a) der Verkehr in der „rue des Prés“ in Hollenfels wird wegen der Bauarbeiten des Teilbebauungsplanes „Schlossacht“ mit Verkehrsampeln geregelt.
- b) der Verkehr an der Kreuzung „rue de Brouch/ rue de Hollenfels“ in Tuntange, wird wegen der Anschlussarbeiten der Gemeindeaktivitätszone (rue

b) circulation réglementée à l'aide de feux tricolores au carrefour rue de Brouch/rue de Hollenfels à Tuntange dans le cadre des travaux de raccordement au réseau électrique de la zone d'activités «Rue de Hollenfels».

Un règlement de circulation temporaire dans les rues de Brouch, de Hollenfels et de l'Eglise à Tuntange est approuvé unanimement par le conseil communal dans le cadre de l'organisation d'un «Crossduathlon» en date du 29 mars 2014.

5. Morcellement d'un terrain

Une demande de morcellement concernant un terrain inscrit au cadastre de la commune de Tuntange, numéro 270/3234, est approuvée par tous les membres du conseil. Le morcellement prévoit trois parcelles distinctes, dont deux avec un bâtiment.

6. Divers

Dans sa prochaine séance le conseil communal discutera des OGM (organismes génétiquement modifiés), de l'utilisation de pesticides, d'un abri pour grillades, d'un site communal «Facebook», de la classification des terrains à bâtir à des fins d'habitation.

■ Séance du conseil communal du 24 février 2014

Présents: Eicher-Karier Christiane, bourgmestre, Baus Jean-Paul, Ludwig Patrick, échevins, Espen Pierre, Groben Gilles, Losch Gilles, Nicolay Xavier, Ruef-Vogt Liselotte, Vosman Joske, conseillers;
Straus Paul, secrétaire communal

I. Délibération en vue de l'organisation d'un référendum

Ce point avait été reporté d'une dizaine de jours suite à une entrevue avec Monsieur le Ministre de l'Intérieur et ses collaborateurs. Ce délai était nécessaire afin de parfaire le projet de convention et le projet de loi y relatif, documents qui seront signés ultérieurement et en cas de référendum positif, entre les deux communes et l'Etat luxembourgeois.

Après discussion au sujet de l'énumération des projets de fusion qui figurent dans le projet de convention, il est retenu de rediscuter ce point avec le conseil communal de Boevange.

de Hollenfels) an das hiesige Stromnetz, ebenfalls mit Verkehrsampeln geregelt.

Des Weiteren wird ein zeitweiliges Verkehrsreglement in den Straßen „rue de Brouch, rue de Hollenfels und rue de l'Eglise“ einstimmig vom Gemeinderat erlassen, hinsichtlich der Veranstaltung eines „Crossduathlon“ am 29. März 2014.

5. Aufteilung eines Grundstückes

Der Antrag, ein Grundstück gelegen und eingetragen im Kataster der Gemeinde Tuntange unter der Nummer 270/3234, in drei Parzellen aufzuteilen, wird einstimmig gutgeheißen.

6. Verschiedenes

In seiner nächsten Sitzung wird der Gemeinderat über die GVO (gentechnisch veränderte Organismen), die Verwendung von Pestiziden, den Bau eines Grillplatzüberstandes, das Einrichten einer „Facebook“-Seite und die Einstufung der Baugrundstücke, die zu Wohnzwecken genutzt werden sollen, beraten.

■ Gemeinderatssitzung vom 24. Februar 2014

Anwesend: Eicher-Karier Christiane, Bürgermeisterin, Baus Jean-Paul, Ludwig Patrick, Schöffen, Espen Pierre, Groben Gilles, Losch Gilles, Nicolay Xavier, Ruef-Vogt Liselotte, Vosman Joske, Gemeinderäte;
Straus Paul, Gemeindesekretär

I. Entscheidung zwecks Abhalten eines Referendums

Dieser Punkt wurde, nach einer Unterredung mit dem Innenminister und seinen Mitarbeitern, auf die heutige Sitzung vertagt, um die Fertigstellung (Textentwurf) einer Vereinbarung und dessen Gesetzesprojektes zu gewährleisten. Beide Dokumente sollen nach positivem Referendum, zwischen den beiden Gemeinden und den staatlichen Instanzen unterzeichnet werden.

Nach einer Diskussion über die in der Vereinbarung aufgeführten Fusionsprojekte, wurde festgehalten diesen Punkt mit dem Gemeinderat von Boevange/Attert zu diskutieren.

Concernant l'organisation d'un référendum au sujet du projet de fusion des communes de Boevange/Attert et de Tuntange, les membres du conseil marquent tous leur accord et formulent la question à poser lors du référendum de la manière suivante :

- Êtes-vous d'accord avec la fusion des communes de Boevange/Attert et de Tuntange avec effet à partir du 01.01.2018?
- Sind Sie mit der Fusion der Gemeinden Boewingen/Attert und Tüntingen mit Wirkung ab dem 01.01.2018 einverstanden?
- Sidd Dir mat der Fusioun vun de Gemenge Béiwen/Attert an Téinten mat Wiirkung vum 01.01.2018 un averstanen?

2. Approbation d'un titre de recette

Le conseil communal approuve à l'unanimité le titre de recette du 14 février dernier au montant de 940.000€, relatif au recours à une partie de l'avoir du fonds de réserve pacte logement (article 1/241/292300/12001) afin de financer notre part communale de la crèche «An Dicksen» à Tuntange.

3. Divers

- Gilles Groben informe que la commune vient de créer une page facebook en date du 18 février dernier.
- Concernant la fusion, la bourgmestre informe que la commune de Boevange/Attert prévoit d'organiser des réunions d'information dans toutes les localités de leur commune. Le cas échéant Tuntange fera de même

Für die Organisation eines Referendums über die geplante Fusion mit der Gemeinde Boevange/Attert, geben alle Ratsmitgliedern ihre Zustimmung und verfassen die beim Referendum zu stellende Frage wie folgt: siehe französischen Text.

2. Einnahmeerklärung

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig eine Einnahmeerklärung (titre de recette) vom 14. Februar 2014 in Höhe von 940.000 €, um die Finanzierung der Kindertagesstätte „An Dicksen“ in Tuntange zu gewährleisten. Das Geld kommt aus dem Reservefond des „Pacte Logement“ (Artikel 1/241/292300/12001).

3. Verschiedenes

- Gilles Groben teilt mit, dass die Gemeinde seit dem 18. Februar über eine Facebook-Seite verfügt.
- In Bezug auf die Fusion informiert die Bürgermeisterin, dass die Gemeinde Boevange/Attert Informationsversammlungen in allen Ortschaften der Gemeinde plant. Demzufolge könnte ebenfalls eine solche Versammlung in Hollenfels stattfinden. Weiteres wird noch mit Boevange diskutiert.
- Ein Tag der offenen Tür im Kulturzentrum „An der Koll“ in Brouch könnte organisiert werden, um das Projekt des künftigen Schul- und Sportkomplexes Brouch vorzustellen.
- Das Gebäude, welches derzeit die Pizzeria in Tuntange beherbergt, steht zum Verkauf. Die Gemeinde hat aus preislichen Gründen kein Interesse. Ein konkretes

AVIS AU PUBLIC / MITTEILUNG

■ Infopoint Atert

Am Kader vum Pacte Klima huet eis Gemeng, zesumme mat de Gemenge Bissen a Béiwen/Attert eng Konvention mat MyEnergy iwwert Schafe vun engem „Infopoint“. ënnerschriwwen.

Den „Infopoint Atert“ wäert demnächst ulafen. Detailler wéini a wou Dir dës Berodungsstell an Usproch kënt huelen, kritt Dir an engem separate Flyer matgedeelt.

Dans le cadre du Pacte Climat nous avons le plaisir de vous informer que les communes de Tuntange, Bissen

et Boevange/Attert viennent de signer une convention avec MyEnergy dans le but d'établir un «Infopoint».

«L'Infopoint Atert» fonctionnera très prochainement. Les détails au sujet du fonctionnement de ce conseil de base en énergie vous parviendront par le biais d'un flyer spécial.

myenergy

L u x e m b o u r g

avec une réunion d'information à Hollenfels. Le détail est à voir ensemble avec Boevange.

- Une porte ouverte à Brouch «an der Koll» pourrait avoir lieu, afin de présenter le projet en cours du futur complexe écolier et sportif de Brouch.
- L'immeuble abritant actuellement la pizzeria à Tuntange est en vente. La commune n'est pas intéressée en raison du prix trop élevé. Les propriétaires sont en train de faire élaborer un projet, mais il n'y a rien de concret pour l'instant.

■ Séance du conseil communal du 21 mars 2014

Présents: Eicher-Karier Christiane, bourgmestre, Baus Jean-Paul, Ludwig Patrick, échevins, Espen Pierre, Groben Gilles, Losch Gilles, Nicolay Xavier, Vosman Joske, conseillers; Straus Paul, secrétaire communal;

Excusée : Ruef-Vogt Liselotte

Avant de passer aux différents points de l'ordre du jour, le conseil communal observe une minute de silence en mémoire de M. Marcel Erpelding, bourgmestre honoraire, qui est décédé le 10 mars dernier.

I. Commune sans OGM

Le conseil communal discute au sujet des organismes génétiquement modifiés (OGM) et décide unanimement de ne pas planter ou d'utiliser des semences OGM sur les terrains appartenant à la commune. Les contrats de bail à ferme (nouveaux et reconduite des anciens) des terrains communaux seront pourvus d'une clause d'engagement de la part des locataires à renoncer à l'utilisation de la culture d'OGM.

La commune s'assurera que les établissements et services externes de la commune (écoles, maison relais, etc.) excluent l'achat de denrées alimentaires contenant ou ayant été fabriquées à partir d'OGM.

Elle incitera, compte tenu de l'importance du rôle tenu par le secteur agricole, les agriculteurs présents sur son territoire à renoncer volontairement aux OGM.

La commune de Tuntange adhère formellement au «Réseau luxembourgeois des Zones sans OGM». Des informations relatives aux OGM seront publiées dans le prochain Gemeengebuet. Une réunion d'information pour tous les habitants sera organisée en automne avec le concours de M. Maurice Losch.

Projekt wird seitens der Eigentümer ausgearbeitet, liegt aber im Moment noch nicht vor.

■ Gemeinderatssitzung vom 21. März 2014

Anwesend: Eicher-Karier Christiane, Bürgermeisterin, Baus Jean-Paul, Ludwig Patrick, Schöffen, Espen Pierre, Groben Gilles, Losch Gilles, Nicolay Xavier, Vosman Joske, Gemeinderäte; Straus Paul, Gemeindegsekretär;

Entschuldigt: Ruef-Vogt Liselotte

Die Gemeinderatssitzung beginnt mit einer Schweigeminute für den am 10. März 2014 verstorbenen Ehrenbürgermeister Marcel Erpelding.

I. GVO-freie Gemeinde

Der Gemeinderat diskutiert über die genetisch veränderte Organismen (GVO) und beschließt einstimmig, kein GVO-Saatgut auf den Gemeindegrundstücken zu verwenden.

Neue Pachtverträge, sowie die in Zukunft auslaufenden Pachtverträge der Gemeindegrundstücke werden für den Mieter mit einer Verpflichtungsklausel (Verzicht auf GVO-Saatgutnutzung) versehen.

Die Gemeinde sorgt dafür, dass in den Schulen, in der Maison Relais und in anderen Gemeindeinstitutionen, auf Lebensmittel, die GVO enthalten oder damit hergestellt wurden, verzichtet wird.

In Anbetracht der Bedeutung des Agrarsektors, werden die auf dem Gemeindeterritorium tätigen Landwirte auf einen freiwilligen Verzicht auf GVO-Saatgut sensibilisiert.

Die Gemeinde Tuntange tritt dem „Réseau luxembourgeois des Zones sans OGM“ (GVO-freie Zonen) bei. Weitere Informationen über die GVO werden im nächsten Gemeindeblatt veröffentlicht. Im Herbst findet für alle Einwohnern eine Informationsversammlung mit Herrn Maurice Losch statt.

2. Réduction de l'utilisation des pesticides

Le conseil communal discute au sujet de l'utilisation des pesticides et de leur impact sur l'environnement en général. Après délibération les membres du conseil retiennent à l'unanimité des voix que la commune de Tuntange:

- s'engage à ne pas utiliser de pesticides sur l'ensemble des terrains lui appartenant et plus spécialement à proximité des écoles, de la crèche, de la maison relais, des aires de jeux;
- informe et sensibilise les structures d'accueil pour enfants et les crèches privées, les jardiniers et les agriculteurs ainsi que la population en général sur les effets négatifs et les dangers liés à l'utilisation de pesticides;
- augmente la biodiversité sur les terrains communaux en diminuant les pelouses en faveur de parcelles avec des plantes indigènes, sources de nectar et de pollen pour les abeilles et autres insectes pollinisateurs;
- encourage les agricultures à réduire l'utilisation des pesticides sur les terrains communaux pris à bail. Avant la prochaine adjudication publique de la location à bail des terres communales en 2017, le conseil communal délibérera sur l'insertion dans le bail d'un article spécifique en relation avec l'utilisation de pesticides.

3. Service d'incendie et de sauvetage – «first responder»

Le conseil communal décide unanimement de mettre en place un service «first responder», service qui assurera une première aide rapide (dispense de 1er secours) avant l'arrivée des services spécialisés (ambulance, SAMU).

L'organisation concrète de ce service sera élaborée par l'inspectorat de la division d'incendie et de sauvetage.

4. Chalet loisirs

Le conseil communal a déjà discuté à plusieurs reprises l'opportunité de créer une aire de barbecue et de loisirs avec un abri en bois. Les sites de «Maandelbaach» près de la station de pompage et «Sengels» au lieu-dit «bei der Muttergottes» sont retenus à l'unanimité des voix.

La commune sollicitera un accord de principe auprès du garde-forestier et demandera des devis pour un chalet du même type que celui installé à Bissen.

2. Reduzierung des Pestiziden-Einsatzes

Der Gemeinderat diskutiert über den Einsatz von Pestiziden und deren Auswirkungen auf die Umwelt. Folgende Punkte werden einstimmig angenommen:

Die Gemeinde Tuntange:

- verpflichtet sich, keine Pestizide auf allen Gemeindegrundstücken und vor allem auf denen, die in der Nähe von Schulen, der Kindertagesstätte (Kita), der Maison Relais und von Spielplätzen liegen, einzusetzen;
- informiert und sensibilisiert die privaten Kitas und ähnliche Einrichtungen für Kinder, die Gärtnerei- und Landwirtschaftsbetriebe, sowie die ganze Bevölkerung, über die negativen Auswirkungen und Gefahren, die im Zusammenhang mit der Verwendung von Pestiziden stehen;
- erhöht die Artenvielfalt auf den Gemeindegartenflächen, indem einheimische Pflanzen vermehrt gepflanzt werden, damit neue Nektar- und Pollenquellen für Bienen und andere bestäubende Insekten entstehen;
- sensibilisiert die Landwirte zur Reduzierung von Pestiziden auf den verpachteten Gemeindegrundstücken. Vor der nächsten öffentlichen Landverpachtungsausschreibung im Jahr 2017 wird der Gemeinderat über die Aufnahme einer Verpflichtungsklausel in Bezug auf den Einsatz von Pestiziden beraten.

3. Feuerwehr - „First Responder“

Die Gemeinderäte beschließen einstimmig, einen „First Responder“-Dienst einzurichten. Zweck dieses Dienstes ist, eine schnelle „Erste Hilfe“ vor Ankunft des Rettungsdienstes (Notarzt, Krankenwagen) zu gewährleisten.

Die Organisation des besagten Dienstes wird mit dem Inspektorat des Feuerwehr- und Rettungsdienstes vorbereitet.

4. Grill- und Freizeitplatz

Mehrmals wurde schon im Gemeinderat über einen geeigneten Standort für einen Grill- und Freizeitplatz, diskutiert. Zwei Standorte werden einstimmig gutgeheißen, einerseits neben der Pumpstation „Maandelbaach“ und andererseits im Ort genannt „Sengels - Bei der Muttergottes“.

Ein Gutachten des Gemeindeförsters, sowie verschiedene Kostenvoranschläge für einen Holzunterstand (ähnliche Ausführung wie in der Gemeinde Bissen) werden eingeholt.

5. Divers

- Le conseil communal donne son accord de principe pour un échange de voirie prévu à Bour entre la commune et la famille Turk.
- Dans le cadre de la semaine de la mobilité, 2 commissions (culture et développement durable) prévoient d'organiser une journée dans la commune de Tuntange le 21.09.2014 en collaboration avec les sociétés locales.
- Le conseil communal prend connaissance des conséquences d'un classement des terrains à bâtir dans le cadre du pacte logement. Vu l'incidence minime au niveau du coût et vu que les conditions du pacte logement sont amplement remplies sans recourir au classement, le conseil est d'avis d'attendre l'évolution dans le cadre du renouvellement du PAG avant de se prononcer sur un éventuel classement.

■ Séance du conseil communal du 16 mai 2014

Présents: Eicher-Karier Christiane, bourgmestre, Baus Jean-Paul, Ludwig Patrick, échevins, Espen Pierre, Groben Gilles, Losch Gilles, Nicolay Xavier, Ruef-Vogt Liselotte, Vosman Joske, conseillers;
Straus Paul, secrétaire communal;

1. Etat des restants 2013

L'état des recettes restant à recouvrer de l'exercice 2013 est présenté au conseil communal qui après avoir entendu les explications y relatives, accorde unanimement une seule décharge pour une autorisation à bâtir (taxes) qui n'a pas été exécutée et qui n'était donc pas due.

2. Taxe sur les chiens – Rôle 2014

Le rôle principal de la taxe sur les chiens pour l'exercice 2014, faisant état de 164 chiens et rapportant à la recette communale un montant de 2.460 €, trouve l'approbation unanime des membres du conseil communal.

3. Taxe sur les résidences secondaires 2014

Le rôle principal de la taxe sur les résidences secondaires pour l'exercice 2014, faisant état de 11 résidences secondaires et rapportant à la commune un montant de 2.750 € trouve également l'approbation unanime du conseil.

5. Verschiedenes

- Der Gemeinderat gibt seine Zustimmung für den Tausch eines Grundstückes (Weg) in Bour zwischen der Gemeinde und der Familie Turk.
- Im Rahmen der Mobilitätswoche, planen die zwei Kommissionen (Kultur / nachhaltige Entwicklung und Energie) eine Veranstaltung am 21.09.2014 innerhalb der Gemeinde, dies in Zusammenarbeit mit den lokalen Vereinen.
- Im Rahmen des „Pacte Logement“ nimmt der Gemeinderat zur Kenntnis, dass eine Klassifizierung von Baugrundstücken nur eine minimale Auswirkung auf dessen Grundsteuer bewirkt. Da die Bestimmungen des „Pacte Logement“ (ohne Klassifizierung) ausreichend erfüllt werden und die Entwicklung des neuen Flächennutzungsplanes (PAG) abzuwarten sei, wird eine eventuelle Klassifizierung bis auf Weiteres vertagt.

■ Gemeinderatssitzung vom 16. Mai 2014

Anwesend: Eicher-Karier Christiane, Bürgermeisterin, Baus Jean-Paul, Ludwig Patrick, Schöffen, Espen Pierre, Groben Gilles, Losch Gilles, Nicolay Xavier, Ruef-Vogt Liselotte, Vosman Joske, Gemeinderäte;
Straus Paul, Gemeindesekretär

1. Restantenetat 2013

Der Restantenetat von 2013 wird dem Gemeinderat mit den jeweiligen Erklärungen vorgestellt. Einstimmig wird nur eine einzelne Entlastung gewährt, für eine Baugenehmigung (Gebühren), die nicht ausgeführt wurde und somit nicht geschuldet war.

2. Hundesteuer 2014

Die Hundesteuer 2014 beläuft sich auf 2.460€ für 164 Vierbeiner insgesamt und wird einstimmig von allen Ratsmitgliedern angenommen.

3. Zweitwohnsitz 2014

Der Steuerhebesatz für die Zweitwohnungen liegt bei 250€ pro Wohnung. Die Einnahmen belaufen sich wie im Vorjahr auf 2.750€ (11 Wohnungen) und werden einstimmig angenommen.

4. Voirie communale 2015

a) Voirie vicinale

Le conseil communal arrête unanimement le programme des travaux de réfection à exécuter en 2015, à savoir le chemin Geiferwee jusqu'au carrefour (y inclus) du réservoir d'eau.

b) Voirie rurale

Le programme prévoit les chemins «Laangefeld» et chemin «Auf Roebben» (entre parc et maison Goetzinger à Hollenfels). Cette décision est prise à l'unanimité des voix.

Les devis seront établis par les services techniques de l'agriculture (ASTA) et seront présentés au conseil communal pour approbation.

5. Projet d'aménagement particulier «rue de l'Eglise» à Tuntange

Le projet, élaboré par le bureau d'architecture «pact sàrl» de Grevenmacher pour compte de la société Intervilla d'Erpeldange, prévoit la construction de 6 maisons jumelées unifamiliales sur une superficie totale de 32,18 ares. Différentes observations proposées par la cellule d'évaluation du Ministère de l'Intérieur ont été adoptées.

Le projet modifié est approuvé unanimement par l'ensemble du conseil.

6. Décomptes de travaux extraordinaires

Les décomptes financiers relatifs à différents travaux extraordinaires achevés sont présentés pour approbation au conseil communal qui les approuve à l'unanimité des voix.

7. Approbation d'un contrat de bail

Un contrat de bail passé par le collège des bourgmestre et échevins avec M. Reinertz Henri de Kehlen, relatif à la location d'une parcelle de terrain sise à Bour, 3, rue de Luxembourg trouve l'approbation unanime du conseil communal.

8. Location d'une maison communale

L'immeuble sis à Hollenfels, 16, rue du Château vient d'être rénové partiellement, surtout au niveau de l'isolation thermique du bâtiment. Le conseil communal décide de donner l'immeuble en location pour un prix mensuel de 1.200 euros. Un avis au public invitera tous les intéressés à se manifester.

Cette décision est prise majoritairement avec 6 voix contre 3.

4. Gemeinde-Straßen und -Feldwege 2015

a) Gemeindestraßen

Die Instandsetzung des „Geiferwee“ bis zum Wasserbehälter (Kreuzung inklusiv) wird in das Programm fürs kommende Jahr vorgesehen und wird einstimmig gutgeheißen.

b) Gemeindefeldwege

Für das Jahr 2015 ist die Erneuerung der Feldwege «Laangefeld» und „Auf Roebben“ (zwischen Park und Haus Goetzinger in Hollenfels) vorgesehen. Diese Entscheidung findet die Zustimmung von allen.

Die Kostenvoranschläge werden seitens der Ackerbauverwaltung (ASTA) aufgestellt und dem Gemeinderat zwecks Zustimmung vorgelegt.

5. Bebauungsplan „Rue de l'Eglise“ in Tuntange

Das Bebauungsprojekt wurde vom Architekturbüro «Pakt Sarl» aus Grevenmacher für die Gesellschaft Intervilla aus Erpeldingen entworfen. Vorgesehen sind 6 Doppelhäuser auf einer Gesamtgrundfläche von 32,18 Ar. Dem Gutachten seitens des Innenministeriums wurde teilweise Rechnung getragen, sodass eine leicht abgeänderte Version des „PAP“ vom Gemeinderat einstimmig genehmigt wird.

6. Abrechnungen von Gemeindearbeiten

Einige Abrechnungen von fertiggestellten Gemeindearbeiten und Projekten (travaux extraordinaires) werden einstimmig unterzeichnet.

7. Pachtvertrag

Ein Pachtvertrag zwischen dem Schöffenrat und Herrn Reinertz Henri aus Kehlen, betreffend eine Parzelle gelegen in Bour, 3, rue de Luxembourg, wird von allen Ratsmitgliedern ratifiziert.

8. Vermietung eines Einfamilienhauses

Das Gebäude in Hollenfels, 16, rue du Château, ist teilweise renoviert und energetisch saniert worden. Der Gemeinderat beschließt das Einfamilienhaus für einen Mietpreis von 1.200€ pro Monat zu vermieten. Interessierte Bürger werden mittels einer öffentlichen Bekanntmachung aufgefordert, ihren Antrag zu stellen.

Dieser Beschluss wurde mehrheitlich mit 6 gegen 3 Stimmen angenommen.

9. Demandes de subsides

Les subsides ci-dessous sont approuvés unanimement par l'ensemble du conseil :

Organisme	Subside
Sapeurs-pompiers Tuntange	750 €
Apects (Elterevereenegung)	500 €
Chorale Ste-Cécile Tuntange	750 €
Motorsport-Team Flying Hirsch	250 €
natur&ëmwelt, section Tuntange	750 €
Téintener Wiselen	750 €
Aide aux enfants handicapés du Grand-Duché	25 €
Alan asbl	25 €
Ass. des parents d'enfants mentalement handicapés	25 €
Blëtz asbl (lésions cérébrales)	25 €
Fédération des Corps de Sapeurs-Pompiers du canton de Mersch	300 €
Kantonalimkerverein Mersch	25 €
Lëtzebuerger Blannevereenegung	25 €
natur&ëmwelt / Hëllef fir d'Natur	50 €
Parkinson Luxembourg asbl	25 €
Union Grand-Duc Adolphe	50 €

9. Subsidien

Nachstehende Subventionen werden einstimmig bewilligt:

10. Organisation scolaire 2014/2015

Le conseil communal prend connaissance de l'organisation scolaire 2014/2015 y compris les plans de réussite scolaire (PRS) et d'encadrement périscolaire (PEP), présentée par la présidente du comité d'école et avisée favorablement par le comité d'école, ainsi que par la commission scolaire.

11. Divers

- Selon l'acte de vente d'un terrain ayant appartenu à M. Bartholomé, ce dernier aura la possibilité de prendre ces terrains en fermage. Le prix du fermage est fixé à 2,50 euros par are avec une durée allant jusqu'à l'échéance des autres fermages communaux, à savoir le 31.10.2017. Si l'ancien propriétaire n'est pas intéressé, une mise en fermage sera publiée dans la commune.
- L'organisation pour la Fête Nationale et les conditions pour les distinctions sportives resteront inchangées pour 2014.
- L'excursion traditionnelle de la commune aura lieu le mercredi 9 juillet 2014 (voyage et déjeuner au bord

10. Schulorganisation 2014/2015

Die Schulorganisation 2014/2015 wird von der Präsidentin des Schulkomitees vorgestellt und beinhaltet den PRS (plan de réussite scolaire) und den PEP (plan d'encadrement périscolaire), sowie die Gutachten des Schulkomitees und der Schulkommission.

11. Verschiedenes

- Laut Kaufvertrag kann der vorige Eigentümer, Herr Bartholomé, das Grundstück pachten. Der Mietpreis wird auf 2,50€ pro Ar festgesetzt und die Dauer läuft bis zur nächsten kommunalen Pacht Ausschreibung (31.10.2017). Falls der ehemalige Besitzer nicht interessiert ist, wird die Verpachtung in der Gemeinde veröffentlicht.
- Der Ablauf des Nationalfeiertages und die Bestimmungen für die Sportlerehrung bleiben für 2014 unverändert.
- Der traditionelle Gemeindeausflug findet am Mittwoch, dem 9. Juli 2014 statt. Programm: Schiffsreise mit der «Marie-Astrid» nach Trier und Mittagessen an Bord, Stadtrundfahrt mit dem kleinen

de la «Marie-Astrid» jusqu'à Trèves, visite de la ville au bord du petit train «Römer-Express», dîner au restaurant à Hollenfels).

- La Journée des bourgmestres aura lieu le vendredi 13 juin 2014 à Mondorf. L'invitation y relative sera transmise aux conseillers. On se concertera avec la commune de Boevange/Attert.
- Le conseil communal se réunira en séance de travail le vendredi 23 mai 2014 à 15.30 heures (Planification par la firme Paul Wurth des bâtiments pour le service technique et le service d'incendie).
- L'inauguration de l'aire de jeux à Tuntange aura lieu le vendredi 20 juin 2014 ; elle sera préparée par l'APECTS (Elterevereenigung) ; les détails suivront dès que possible.
- Le conseil communal est d'accord avec l'aménagement d'un trottoir à Hollenfels dans la rue de Tuntange entre le trottoir existant et le nouveau trottoir du lotissement Schlossacht pour un total de 16.459,72 € HTVA.

Römer-Express-Zug, Abendessen im Restaurant in Hollenfels.

- Der Tag der Bürgermeister findet am Freitag, dem 13. Juni 2014 in Mondorf statt. Man könnte gemeinsam mit der Gemeinde Boevange/Attert der Einladung folgen.
- Eine Arbeitssitzung des Gemeinderates findet am Freitag, dem 23. Mai 2014 um 15.30 Uhr statt. (Entwurf der Firma Paul Wurth für die Gebäude des technischen Gemeinde- und Feuerwehrdienstes)
- Die Eröffnungsfeier des neuen Spielplatzes in Tuntange findet am Freitag, dem 20. Juni 2014 statt. Die APECTS (Elternvereinigung) kümmert sich um die Organisation; Details werden folgen.
- Der Gemeinderat gibt seine Zustimmung für den Bau eines Bürgersteiges in der rue de Tuntange in Hollenfels zwischen dem bestehenden Gehweg und dem Bürgersteig des PAP „Schlossacht“. Kostenpunkt: 16.459,72€, ohne MwSt.

AVIS AU PUBLIC / MITTEILUNG

■ Location d'une maison communale / Vermietung eines Einfamilienhauses

L'administration communale a le plaisir de vous informer qu'un immeuble (**classe énergétique I; 3 chambres à coucher; surface chauffée 114,5 m²**) sis à Hollenfels, 16, rue du Château sera mise en location prochainement.

Après avoir effectué divers travaux de rénovation en matière d'assainissement énergétique, le conseil communal vient de décider en séance du 16 mai dernier, de donner ladite maison en location. Le prix du loyer mensuel a été fixé à 1.200€. Les charges seront à supporter par le locataire.

Les personnes sont priées de manifester leur intérêt par écrit pour le **16 juin 2014** au plus tard.

Une visite des lieux pourra être organisée après le délai de remise des demandes.

L'administration communale,

Die Gemeindeverwaltung ist im Besitz eines Einfamilienhauses (**Energieklasse I; 3 Schlafzimmer; beheizte Wohnfläche 114,5 m²**) in Hollenfels, 16, rue du Château, welches demnächst zur Vermietung freigegeben wird.

Das Gebäude wurde teilweise renoviert und energetisch saniert. In der Gemeinderatssitzung vom 16. Mai 2014 wurde beschlossen, es zum Mietpreis von 1.200€ pro Monat zu vermieten. Die Nebenkosten werden vom Mieter getragen.

Sie können uns Ihr Interesse schriftlich bis zum **16. Juni 2014** mitteilen.

Eine Hausbesichtigung könnte mit den Interessenten nach Erhalt der Bewerbungen stattfinden.

Die Gemeindeverwaltung,

■ Facebook

Zënter dem 18. Februar ass d'Gemeng Téinten op «Facebook». Op Initiativ vun der Éffentlechkeetskommissioun gouf dës Sait geschaf, fir lech Informatiounen a Manifestatiounen einfach a séier matzedeelen.

Sief et d'Noriicht vun enger Route barrée, engem Changement bei der Nuetsseil oder zum Beispill d'Exklusivitéit (virum Ausdeelen) vun der Fusiounsbroschür an dem Gemengebuet, duerch dëst Kommunikatiounsinstrument sidd Dir ëmmer um neiste Stand.

Depuis le 18 février dernier la commune de Tuntange dispose d'une page facebook, page qui a été créée sur initiative de la commission des relations publiques afin de vous informer au mieux, de façon simple et rapide. Des informations comme p. ex. une route barrée, un changement horaire de la «Nuetsseil» ou tout simplement l'exclusivité (avant la distribution) de la brochure du projet de fusion ou des bulletins communaux vous parviendront en temps réel et vous serez au courant de tout ce qui concerne votre commune.



■ Liichtmëssdag

Wéi all Joer hunn d'Kanner vum Cycle 4.2 vun Tënten Liichtmëssdag organiséiert. An dräi Gruppen opgedeelt, si mir duerch d'Duerf liichte gaang. Mir kruten am ganzen 445 € a vill Séissegkeeten. D'Séissegkeeten hu mir opgedeelt, an d'Suen hu mir un de Burkina Faso gespent. Dës Suen erméiglechen deenen aarme Kanner aus dem Burkina Faso, an d'Schoul ze goen.

D'Organisateuren: Bollig Charel, Clonan Amélie, Colgan Joanne, Pires Jordan, Splicks David, Zahi Rayan

Foto: Françoise Thill



■ Marcel Erpelding

De 6. Juni 1984 leet de Marcel Erpelding déi éischte Kéier en Eed of als Conseiljee; duerch d'Komplementarwahlen vum Mee 1984 war hien an de Gemengerot gewielt ginn. Am Oktober 1987 an am Oktober 1993 gëtt hien erëmgewielt. Vum éischte Januar 1994 un ass hien am Schäfferot a vum 16. Januar 1995 un ass hien Buergermeeschter. Op dësem Posten bleift hien der Gemeng erhalten bis de 14. November 2011, wou déi nei Buergermeeschtesch hiert Mandat untrëtt. Fir d'Wahlen vum Oktober 2011 huet de Marcel Erpelding net méi kandidéiert.

Iwwert 27 Joer als Conseiljee a wäit iwwert 16 Joer als Buergermeeschter huet de Marcel Erpelding sech an der Gemengepolitik engagéiert – a Spueren hannerlooss.

Besounnesch un déi ganz jonk Matbierger huet hien ëmmer geduecht. Sou huet Téinten schonn 1998 ënnert dem „Ustouss“ vum Marcel Erpelding als eng vun deenen éischte Gemengen am Land d'éducation précoce agefuert. Och bei der Aféierung vun der Schoukantin an duerno der Maison Relais war hien déi driewend Kraaft. Ausserdeem war hien nach maassgeblech un der Gebuert vun der neier Crèche bedeelegt, déi 2012 hir Dieren fir d'éischt opgemeet huet an elo schonns voll besat ass.

A senger Zäit als Buergermeeschter sinn awer och eng helle Wull aner Projete realiséiert ginn:

Dat ganzt Dréinkwaassernetz gouf verstärkt an et gouf eng nei Pompelstatioun gebaut, déi d'Quellewaasser aus der Mandelbaach an de Behälter op Téinten pompelt. D'Uertschaften Ansebuerg a Bur goufen un Waassernetz vun der Gemeng ugeschloss, sou dass si méttlerweil vun deemselwechte Waasser profitéiere wéi Huelmes an Téinten.

Zu Huelmes gouf eng ganz nei Schoul gebaut an zu Téinten sinn iwwert d'Joeren 4 nei Kllassesäll an ee Ministade derbäi komm. Fir de Schoulsport an zu engem groussen Deel och fir d'Veräiner ass de Koschteschbau vis-à-vis vum Gemengehaus opgeriicht ginn.

Op der Haaptstrooss zu Téinten sinn Enn der 90er Joeren Zebrasträifen gemoolt, rout Luuchte gesat a Bushaltestellen nei amenagéiert ginn. Ausserdeem koumen am Agank vun den Dierfer Geschwindekeets-Anzeigen bäi, déi d'Leit sollen drun erënneren, méi lues ze maachen.

Wéi et am Joer 2008 zu éischte Gesprécher iwwert eng méiglech Fusioun komm ass tëschent Béiwen an Téinten, huet de Marcel Erpelding sech, déi Zäit



nach als aktive Buergermeeschter, agesat, fir déi Verhandlungen virunzedreiwen an zu engem gudden Enn ze bréngen. Leider sollt hien de Referendum vum 25. Mee an domadder d'Resultat vu senger joerzëngtelaanger gudder Aarbecht net méi materliewen.

Dem Gemengepersonal, de Conseiljeeën an och engem Koup Awunner wäert hien nach laang an Erënnerung bleiwen als Politiker mat der néideger Wäitsiicht, awer och – a vläicht virun allem – als rouege Mënsch mat engem oppenen Ouer a gudde Rotschléi fir déi kleng a manner kleng Problemer vun de Leit.

Marcel Erpelding prête son 1^{er} serment en tant que conseiller communal en date du 6 juin 1984, suite aux élections complémentaires organisées le mois d'avant. Il sera réélu lors des élections ordinaires d'octobre 1987 et 1993 et occupera le poste d'échevin à partir du 1^{er} janvier 1994. Une année plus tard, le 16 janvier 1995, il deviendra bourgmestre et le restera jusqu'au 14 novembre 2011, date de passation des pouvoirs avec la nouvelle bourgmestre issue des élections communales d'octobre 2011, élections où il ne s'était plus présenté.

Son engagement politique a laissé des traces avec 27 années en tant que conseiller communal, dont plus de 16 années en tant que bourgmestre.

Durant tout son mandat Marcel Erpelding aura une pensée particulière pour nos plus jeunes citoyens. En 1998, la commune de Tuntange fera partie des premières communes luxembourgeoises à instaurer l'éducation précoce. La cantine scolaire et la maison relais suivront sous son impulsion, sans oublier son engagement pour la construction d'une crèche intercommunale, qui a ouvert ses portes en 2012.

Bon nombre d'autres projets ont vu le jour pendant son mandat de bourgmestre. Le réseau de distribution d'eau potable fut renforcé, une nouvelle station de pompage au lieu-dit «Maandelbach» a été construite, afin de pomper les eaux de sources vers le réservoir d'eau de Tuntange et les localités d'Ansembourg et de Bour y ont été raccordées.

A Hollenfels une nouvelle école a vu le jour et quatre nouvelles salles de classe ont été construites à Tuntange, sans oublier le mini-stade. Le «Koschteschbau» a

été édifié au bonheur des associations locales et de l'éducation physique scolaire.

A la fin des années 90 la sécurité routière a été renforcée moyennant des feux de signalisation et plusieurs passages pour piétons sur la route nationale qui traverse Tuntange et les abris de bus existants y ont été réaménagés. Les entrées des villages de la commune ont été dotées d'alarmes vitesses, afin de rappeler aux automobilistes de ralentir.

En 2008, au début des premières discussions concernant une éventuelle fusion entre Boevange-Attert et Tuntange, Marcel Erpelding a, de par son engagement, contribué activement à faire avancer les pourparlers. Malheureusement il ne connaîtra pas l'issue de ce projet phare avec le résultat du référendum du 25 mai 2014.

Les conseillers communaux, le personnel communal et bon nombre d'habitants garderont longtemps un souvenir agréable d'un personnage clairvoyant, émérite et qui était toujours à l'écoute des gens.

Texte: Paul Straus – Photo: Myriam Welschbillig

AVIS OFFICIELS

Loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain

Il est porté à la connaissance du public que par sa décision no 16935/31C du 18 février 2014 le Ministre de l'Intérieur a *approuvé la délibération du conseil communal du 13 décembre 2013 portant approbation du*

projet d'aménagement particulier «BEL-AIR» à Tuntange, élaboré par le bureau d'architecture «i.Plan s.a.» de Luxembourg pour compte de la société APART HOUSE Sàrl de Mamer, relatif à la construction de 7 unités de logement sur une superficie totale de 27,93 ares.

Le projet d'aménagement particulier, qui revêt un caractère réglementaire, devient obligatoire trois jours après sa publication par voie d'affiches dans la commune. Le projet prend dès lors la désignation de «plan d'aménagement particulier».

Il est porté à la connaissance du public que par sa décision no 4.0042 (22224) du 4 mars 2014, le Ministre de l'Intérieur a *approuvé la délibération du conseil communal du 14 février 2014 portant approbation de la*

nouvelle fixation des redevances pour l'enlèvement des déchets à partir du 1^{er} janvier 2014.

Poubelle de 60 litres :	cent soixante-cinq (165 €) par an
Poubelle de 80 litres :	cent quatre-vingt-neuf euros (189 €) par an
Poubelle de 120 litres :	deux cent soixante et un euros (261 €) par an
Poubelle de 240 litres :	quatre cent trente-deux euros (432 €) par an
Sacs spéciaux :	trois euros soixante cents (3,60 €) par sac, quantité minimale 5 sacs.

Le règlement communal peut être consulté au secrétariat communal ou sur notre site internet www.tuntange.lu.

■ Gemengefusioun téschent Béiwen-Atert a Téinten

Am Kanton Miersch entsteet eng nei Gemeng!

Dat positiivt Resultat beim Referendum vum 25. Mee 2014 wäert Geschicht schreiwen! Déi Béiwener a Téintener Awunner hu majoritär **JO** zur Fusioun gesot.

Och wann nach e puer administrativ Prozedure musse geholl ginn – déi zwee Gemengeréit mussen nach eemol doriwwer ofstëmme, an d'Chamber de Gesetzestext unhuelen –, ass et dach Äre Verdéngscht, dass eng nei Gemeng entsteet !

E grouse MERCI fir Äert Vertrauen.

Déi nei Gemeng **Helperknapp** fonctionnéiert eréischt vum 1. Januar 2018. Bis dohi bleift vill Zäit, fir d'Organisatioun vun der neier Administratioun ze preparéieren. Duerch déi zousätzlech staatlech Ënnerstëtzung kënnen déi eng oder aner Projeten awer schonns am Virfeld an Ugrëff geholl ginn.



Text: Collège échevinal – Fotos: Jos Bill



■ Fusion des communes de Boevange-Attert et Tuntange

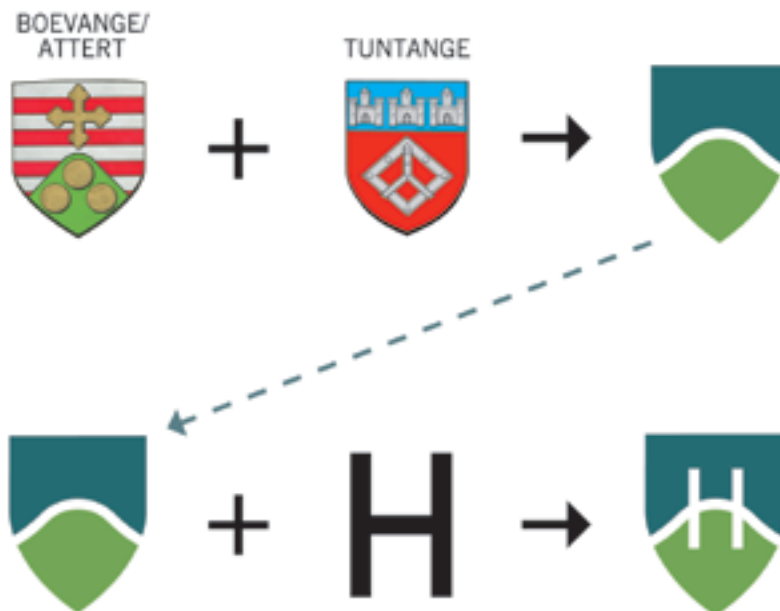
Le résultat positif du référendum du 25 mai 2014 marquera à jamais l'histoire locale et nationale. Une nouvelle commune vient d'être créée par la fusion des communes de Boevange-Attert et de Tuntange.

Même si cette fusion doit encore être «scellée» au niveau administratif par un vote des deux conseils communaux et par le parlement national par le biais d'une loi y relative, il faut souligner clairement que c'est grâce à vous les citoyens, que cette nouvelle entité va naître !

Nous tenons à vous remercier sincèrement de la confiance que vous nous avez témoignée.

La loi concernant notre commune Helperknapp entrera en vigueur le 1^{er} janvier 2018. Cette date assez lointaine nous permettra d'organiser la nouvelle commune en toute quiétude. Grâce au soutien financier de la fusion certains projets pourront être réalisés dès maintenant.

Commune	Electeurs inscrits	Bulletins blancs ou nuls			Valables	Votes		Pourcentage	
		Blancs	Nuls	Total		Affirmatifs	Négatifs	Affirmatifs	Négatifs
Boevange/Attert	1 452	38	6	44	1 289	896	393	69,51%	30,49%
Tuntange	771	24	9	33	738	473	265	64,09%	35,91%



HELPERKNAPP
ENG GEMENG MAT AUSSIICHT



■ Commission consultative communale d'intégration

D'**CCCI** (commission consultative communale d'intégration) huet de 5.02.2014 all auslännesch Awunner vun der Gemeng (326) an de Koschteschbau invitéiert.

Et gouf informéiert iwwer d'Integratioun an d'Wahlrecht fir Auslänner vum Anne Leurs vum **OLAI** (Office luxembourgeois de l'accueil et de l'intégration), iwwer d'Aktivitäten am Duerf vum Gilles Losch (President vun der Sport- a Kulturkommissioun) an iwwer de Referendum zur Fusioun vun eiser Buergermeeschtesch, dem Christiane Eicher.

No de villen Informatiounen gouf den Owend bei engem gemittleche Patt mat ureegende Gespréicher ofgeschloss.



La **CCCI** (commission consultative communale d'intégration) avait invité tous les citoyens non-luxembourgeois de la commune de Tuntange en date du 5.2.2014 au Koschteschbau.

Madame Anne Leurs de l'**OLAI** (Office luxembourgeois de l'accueil et de l'intégration) a expliqué le fonctionnement du **CAI** (contrat d'accueil et d'intégration) et a informé sur le droit de vote des non-Luxembourgeois.

Gilles Losch (président de la commission de la culture et du sport) a présenté les différentes acti-

vités qui sont organisées dans la commune et Mme le maire Christiane Eicher a exposé le projet de la fusion avant d'inviter au verre d'amitié.

Texte: Liselotte Ruef-Vogt – Photos: Joske Vosman





7^e Randonnée du Centre 14 septembre 2014

organisée par 13 communes

Bissen



Boevange



Colmar-Berg



Fischbach



Heffingen



Départ / Arrivée
à MERSCH (Parc)

Le signal de départ pour la
randonnée en groupe sera donné à 9h00



Remise des prix: 03.10.2014
à 19h00 à Steinsel
1^{er} prix: TGV aller-retour
Luxembourg-Paris pour 2 personnes
2^e - 10^e prix intéressants

Larochette



Lintgen



Lorentzweiler



Walferdange



Tuntange



Steinsel



Nommern



Mersch

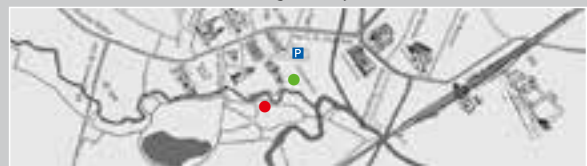


Trajet/Strecke A: 75.3 km – B: 41.2 km

● Départ Arrivée / Start Ziel

Parc de Mersch

▣ Parking Schlasspesch



● Vestiaires Douches / Umkleieräume Duschen
Sous-sol du "Kulturhaus"

Ravitaillement et Poste de contrôle
Verpflegung und Kontrolle

Boevange 20 km, Fischbach 51 km

Tirage au sort parmi les participants – beaux prix
Auslosung von interessanten Preisen unter den Teilnehmern

Départ / Start

entre 8h00 et 10h00 Parc de Mersch

Départ groupé à 9h00 heures

Conditions de participation

Le Code de la Route est à respecter scrupuleusement. La participation se fait aux risques et périls du randonneur. L'assurance contre les accidents et l'assurance de responsabilité civile sont à la charge du participant. Il ne s'agit pas d'une compétition et il ne sera établi aucun classement. Les voitures suiveuses ne sont tolérées que dans la mesure où elles ne gênent ni les participants ni la circulation.

Le port du casque est vivement recommandé. Par son inscription chaque participant(e) accepte les présentes conditions.



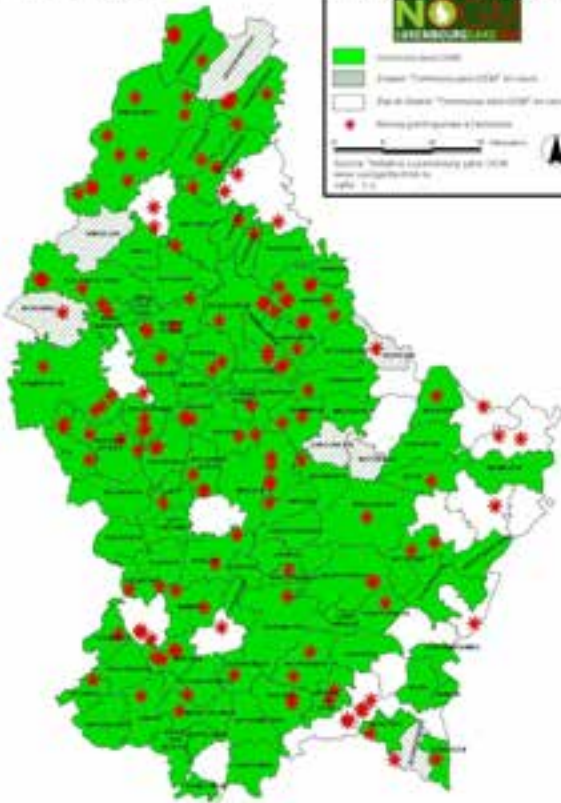
Teilnahmebedingungen

Die Straßenverkehrsordnung ist strikt einzuhalten. Die Teilnahme erfolgt auf eigene Gefahr. Unfallversicherung und Haftpflichtversicherung sind zu Lasten des einzelnen Teilnehmers. Es handelt sich nicht um einen Wettbewerb, auch wird keine Klassierung erstellt werden. Begleitwagen sind weder verboten noch erwünscht. Das Tragen eines Sturzhelms wird wärmstens empfohlen. Durch seine Anmeldung erkennt jeder Teilnehmer die vorliegenden Teilnahmebedingungen an.

Lëtzebuerg ouni Gentechnik a Gemeng ouni Pestiziden

De Gemengerot huet an senger Sitzung vum 21. März 2014 zwou wichteg Decisiounen am Beräich Ëmwelt an Naturschutz geholl. Op Propositioun vun der Kommissioun Développement durable et l'énergie gouf beschloss, den Initiativen „Lëtzebuerg ouni Gentechnik“ a „Gemeng ouni Pestiziden“ bäizetrieden.

Stand : 01.05.2011



■ Lëtzebuerg ouni Gentechnik



Wat si genmanipuléiert Planzen?

Kuerz resuméiert ginn et an der Landwirtschaft 2 Typë vu genmanipuléierte Planzen.

- Planzen, déi selwer Pestiziden hierstellen a sech domadder selwer schützen
- Planzen, déi resistent géint Schädlinge sinn, andeems se eng Aart Antibiotika selwer produzéieren.

Firwat genmanipuléiert Planzen?

- Versprach gëtt de Baueren méi en héijen Ertrag bei manner Pestiziden an domadder manner Käschten.
- Dëst ass awer falsch. Laangzäit-Studien iwwert 20 Joer an Amerika hu gewisen, dass d'Onkraut resistent géint OGMen gëtt an dass een duerno nach méi Pestizide muss asetzen. D'Bauere maachen sech ofhängeg vu grouse Konzernner wéi Monsanto, BASF & Co, mussen méi en héije Präis fir hiert Geseems bezuelen a mussen zum Schluss och nach méi Pestizide sprëtzen.
- Och eng Jortausend al Traditioun, wou de Bauer en Deel vu senger Recolte hält, fir dat Joer drop nei ze séinen, ass net erlaabt well et verstéisst géint d'Patentrechter.

Gefore vu genmanipuléierte Planzen

- D'Funktioun vun de Genen ass vill ze vill komplex, fir dass een d'Wirkung vun der Genmanipulatioun viraussoe kann, a Laangzäitstudien ginn et net.

- Ausserdeem ass eng ongewollte Verbreedung net ze verhënneren, z.B. duerch Pollen- oder Beieflych gi Felder, déi Kilometer wäit vun enger OGM-Plantatioun ewech leien, contaminéiert.

Aktuell Situatioun

An der EU sinn aktuell 2 Planzen autoriséiert. De Monsanto-Mais mon810 an d'Gromper Amflora vu BASF. D'Uplanze vu béid Zorten ass zu Lëtzebuerg verbueden.

Lëtzebuerg konnt noweisen, dass beim Mais mon810 d'Larven vun den Himmelsdierercher géifen ofstierwen. Bei der Gromper Amflora vu BASF konnt nogewise ginn, dass beim Verzier vun dëser Gromper Resistenzen entstinn, géint deen eenzegem Antibiotika, deen nach wierksam ass géint Tuberkulos.

Aktuell ass och d'Zouloossungsprozedur bei der Europäescher Kommissioun vun enger neier Maiszort amgang, wou mir nach net wëssen, wéi de Verdikt wäert sinn. Et handelt sech ëm de Mais Dupont 1507. Nodeems um EU-Ministerrat den 11. Februar 2014, 19 Länner dergéint gestëmmt hunn, 5 dofir a 4 Mitgliedsstaten (dorënner Däitschland) sech enthalen hunn, läit d'Decisioun elo bei der Europäescher Kommissioun.

Mat dëser Deliberatioun erreeche mir, dass op de Gemengen-Terrainen keng genmanipuléiert Planzen ugebaut ginn, also och net op deenen Terrainen, déi d'Bauere vun der Gemeng gepacht hunn. Dëse Label schützt eis Gemeng och virun eventuellen neien Zouloossungen, wéi z.B. den Dupont 1507.



■ Gemeng ouni Pestiziden

Dës Campagne, déi vun der Natur an Ëmwelt a.s.b.l. geféiert gëtt, a vu villen Associatiounen ënnerstëtzt gëtt, huet zum Zil, den Asaz vun den Pestiziden ze reduzéieren an d'Bevëlkerung ze sensibiliséieren.

Wat si Pestiziden?

Pesticide ginn an der Landwirtschaft an an de Gemengen zur Fleeg vun öffentlechen Terraine mee och a Privathaushalter a Privatgäert benotzt.

Dobäi muss een ënnerscheeden zwëschent:

- Insektiziden (Méckespray, Laisbekämpfung)
- Fungiziden (Schutz géint Schimmelpilz)
- Herbiziden (z.B. Onkrautbekämpfung)

Wat sinn d'Gefore vu Pestiziden?

- Pesticiden si ganz schwéier ofbaubar, si räicheren sech am Buedem an an de Gewässer a schlussendlech an der Nahrungsketten un.
- Sou si Pesticide quasi an alle Waasserprouwen noweisbar.
- 2007 goufen 289 Grondwaasserprouwe geholl. Dobäi goufen bei méi wéi 50% Pesticiden nogewisen, bei 29 Prouwen waren d'Konzentratiounen esouguer méi grouss wéi d'Grenzwärter fir Dréinkwaasser.
- Ze bedenken ass dobäi, dass d'Téintener Gemeng Quellen-Anzugsgebitt ass.
- Se hunn eng onspezifesch Wierkungsweis, dat heescht, et stierwen och vill nützlech Planzen an Déieren.
- D'Pesticide-Problematik weist sech awer och un deem massive Beiestierwe vun de leschte Joeren. Dowéinst ass et och positiv ze bewäerten, dass Neonicotinoiden emol fir 2 Joer verbuede goufen.

Firwat ginn op Gemengen-Terraine Pesticide benotzt?

- Pesticide gi gerechtfäerdigt duerch e Propretéits-Ideal an duerch en zevill groussen Aarbechtsopwand, fir Terraine propper ze halen.
- Si gi benotzt, fir Trottoiren, Parken, Spillplazen, Schoulhaff, Kierfechter etc. vun Onkraut, Gras a Moos ze befreien.

Et muss een also méi tolerant ginn an akzeptéieren, dass hei an do mol e Grashalm wiisst.

De Verzicht op Pesticiden erreeche mir an eiser Gemeng awer net vun haut op muer. Et mussen Formatiounen organiséiert gi fir eis Gäertner a Gemengenaarbechter, an d'Bierger mussen informéiert a sensibiliséiert ginn.

Intressant Informatiounen um Internet ginn et op folgenden Adressen:

www.ounigentechnik.lu

www.environnement.public.lu/sanspesticides/

Verzicht / Reduzierung des Pestizideinsatzes in luxemburgischen Gemeinden



■ Fête Nationale / Nationalfeiertag zu Téinten

Tous les habitants de notre commune sont invités cordialement à participer aux festivités de la Fête Nationale que nous célébrons le lundi 23 juin.

Programme :

11.15: Formation du cortège au «Koschteschbau».

11.30: «**Te Deum**» chanté en l'église de Tuntange.

Discours du bourgmestre & remise des récompenses aux personnes méritantes.

Vin d'honneur au «Koschteschbau».

(Le déjeuner de midi est réservé aux habitants ayant payé leur participation suivant circulaire du 24 mai 2014.)

D'Awunner vun der Gemeng Téinten sinn härerlech agelueden, un den Feierlechkeete vum Nationalfeiertag, den 23. Juni, deelzehuelen.

Programm:

11.15: Formatioun vum Cortège beim „Koschteschbau“.

11.30: „**Te Deum**“ an der Kierch vun Téinten.

Usprooch vun der Buergermeeschtesch & Éierung vun de verdéngschtvollen Awunner.

Éierewäin am "Koschteschbau".

(D'Mëttegiessen ass fir déi Leit reservéiert, déi hir Bedeelegung laut Circulaire vum 24.05.14 iwwerweisen hunn.)

A l'occasion de la **Fête Nationale** le conseil communal récompensera les habitants de la commune qui ont réussi à accéder à une place au podium lors de compétitions sportives nationales ou internationales entre mai 2013 et mai 2014.

Ne seront pris en compte que des exploits individuels.

Les personnes concernées voudront bien contacter le secrétariat communal (tél. 23 63 05 35-1) avant le **13 juin 2014**.

Am **Nationalfeiertag** zeigt sich der Gemeinderat erkenntlich bei den Einwohnern, welche zwischen Mai 2013 und Mai 2014 einen Podiumsplatz in einem nationalen oder internationalen Sport-Wettkampf erzielt haben.

Nur Einzelsportarten werden in Betracht gezogen.

Die betroffenen Personen sollen bitte das Gemeinde-sekretariat (Tel. 23 63 05 35-1) vor dem **13. Juni 2014** benachrichtigen.

■ Freedefeier – Sonndeg, den 22. Juni 2014 zu Bëschdref

Programm

20.45: Cortège vum Haff „a Kanesch“ an d'Kierch

21.00: Feierlechen **TE DEUM** an der Parkierch zu Bëschdref
Usprooch vum Buergermeeschter

Géint 22.00: Fakelzuch duerch d'Stroossen „an Uerbech – Brillpad“ zréck „an de Määschhaff“
Éierewäin – Volleksfest am Haff „a Määsch“

23.00: **Freedefeier**



■ Action UNICEF-Knuddelpoppen

Cycle 4 Huelmes – classes 4.2 Thill Françoise Isabel et Fischbach Frank

Artistes à l'œuvre :

Aiwa Tane, Amélie Clonan, Ana Pinto, Ben Lullingen, Charel Bollig, David Splicks, Evelin Priks, Gianni Antony, Emma Gitzinger, Joanne Colgon, Jordan Pires, Jos Linden, Laura Wolf, Luc Lux, Lynn Frères, Mara Boly, Noé Feragotto, Noé Flammant, Océane Deshoulières, Philippe Harpes, Rayan Zahi, Thomas Heinrichs, Zoé Rommes



Action UNICEF Knuddelpoppen

Une poupée créée = un enfant protégé



Aucun enfant ne devrait mourir d'une maladie évitable. Pourtant, chaque jour, des milliers d'enfants meurent des suites de maladies infantiles qu'une simple vaccination pourrait éviter. Nous pensons que ce nombre devrait être 0 !

L'UNICEF se bat pour que les enfants aient accès aux campagnes de vaccination. L'action « UNICEF Knuddelpoppen » y contribue en finançant le projet à Madagascar.

Créez une poupée et protégez un enfant

Dans le cadre de notre campagne « Believe in zero », nous invitons les enfants à montrer leur solidarité en réalisant des poupées et en les vendant au profit du projet de vaccination à Madagascar.

1 poupée créée = 1 enfant protégé



DIPLOM

Fir d'Kanner aus dem Cycle 4.2 vun Huelmes

Mat Ärer Spend vun 200 Euro duerch d'Aktioun Knuddelpoppen hutt der eis gehollef, de Kanner a Madagaskar ze hëllefen.

Dofir soe mer iech e ganz grouse Merci! Dat hutt der guttx gemaach!

Sandra Visscher
Sandra Visscher
Direktesch



■ **Geschicht erliewen: op de Spure vun de Kelten an de Réimer**

Et ass erëm esou wäit, eis Zäitzeie sinn nees am Westen ënnerwee!

Dëst Joer huelen se lech mat op d'Spüre vun de Kelten an de Réimer.

De **Lugubelenus**, réimesche Jeeër (Lex Gillen) an de **Claudius de Treveri**, reliéise Réimer (Claude Englebert) loossen d'Zäite vun de Kelten an de Réimer erëm operliewen andeems si mat Bedauerung hir Siicht vun dëser Welt mat lech deelen

Dier kënnt si op folgend Siten treffen:

- Samsten, de **7. Juni 2014** um 15:00 bei der gallo-réimescher Villa zu Giewel (Lugubelenus)
- Sonnden, de **15. Juni 2014** um 15:00 bei de réimeschen Thermen zu Mamer (Claudius de Treveri)
- Sonnden, de **6. Juli 2014** um 15:00 bei der Kapell um Helperknapp/ Bëschdrëf (Lugubelenus)
- Sonnden, de **13. Juli 2014** um 15:00 bei der Kapell um Helperknapp/ Bëschdrëf (Lugubelenus)



▲ Lugubelenus

▼ Claudius de Treveri

Dauer:

1 Stonn

Ticketen:

Den Dag selwer op der Plaz

Präis:

Erwuessener: 10€
Kanner ab 6 Joer: 5€

Sprooch:

Lëtzebuergesch



Dës Optrëtter zu den Themen **Op de Spure vun de Kelten an de Réimer, den Industriezäitalter** mam Dora, der italescher Witfra, an dem Jules Collart, deemolege Propriétaire vun der Aler Schmelz vu Stengefort wéi och déi zum Thema **Mëttelalter** mam Irmina, der Kraiderfra aus de Mamerlayen, dem Waschmut, Meeschtersänger aus dem Äischdall, an dem Jean, de Buerghär vun Huelmes, déi lech d'Geheimnisser, d'Anekdoten an d'Legenden erzielen, wéi wann se gëschter geschitt wieren, kann een och **op Ufroe als Grupp** (380€/ Grupp) reservéieren.

Fir weider Informatiounen iwwert déi 3 Themen mellt lech beim:

Natalia Sánchez

T: 621 389 102 / 26 61 06 80

E: artlux@pt.lu

www.letzebuergwest.lu

■ Buergbrennen 2014

Wéi all Joer huet d'„Natur & Ëmwelt“-Sektioon vun Téinten rëm e Buergbrennen organiséiert. Donneschdesmëttes ginn déi éischt Virbereedunge mam Opriichte vun der Grillbud un, a samschdes gëtt Brennes an all den Dierfer agesammelt. D'Buerg gëtt traditionell um Sonndeg opgeriicht. Dëst Joer hat d'Koppel Ziger-Sinnes d'Éier, fir d'Buerg unzefänken. Vill Awunner haten de Wee op „Peischt“ fonnt, an hu bei gudder Laun, Gedränk a Gegrilltes, dësem Spektakel nogekuckt.



Le «Buergbrennen» (fête des Brandons) a été organisé à l'instar des années précédentes par la section «Natur & Ëmwelt» de Tuntange.

Les premiers préparatifs commencent le jeudi avec l'installation des cabanes en bois. Le samedi est généralement prévu pour rassembler à travers nos villages, les matériaux à brûler.

La «Buerg» (citadelle) est érigée pendant la journée du dimanche pour être brûlée en début de soirée (19h30). L'honneur d'allumer la «Buerg» revient au dernier couple marié dans la commune, à savoir M. et Mme Ziger-Sinnes pour l'édition 2014. Bon nombre d'habitants ont suivi l'évènement tout en savourant les premières grillades de l'année.

Texte: Gilles Losch – Photos: Jos Bill et Gilles Losch



■ Crossduathlon

83 Athleten im Alter von 7 bis zu 54 Jahren genossen dieses neue Rennen unter sehr guten Bedingungen.

Die jüngsten Teilnehmer (davon alleine in der KIDS-Kategorie ein großes Feld von 17 Kindern im Alter 7-9 Jahren) mussten auf einem großen Feld ihre Lauf- und MTB-Runden drehen, nicht immer ohne Schwierigkeiten, da der Untergrund ein wenig holprig war – dennoch zeigten alle Kinder gute Leistungen und freuten sich eine Medaille für ihre Bemühungen zu empfangen. Das Startgeld der Kinder wurde im Übrigen integral dem SOS Kannerduerf Mersch als Spende zugeführt.

Um 15:00h nahmen 38 Athleten den Start für das Hauptrennen über eine Distanz von 6,0 - 18,4 - 3,2 km.

Der erste Lauf über 2 Runden wurde dominiert von David Claerebout (LUX - X3M MERSCH), der mit einem 50-Sek.-Vorsprung zu seinen Verfolgern Romaric Delepine (FRA - METZ TRIATHLON), Dany Papi (LUX - CA BELVAUX) und Mathieu Paolillo (FRA - ST. AVOLD) auf die Radstrecke ging. Romaric Delepine, der einer der besten MTB-Fahrer in Frankreich ist, übernahm sofort die Verfolgung auf und zeigte eine überragende Rad-Leistung - Delepine übernahm die Führung des Rennens mit 2min 30sec Vorsprung auf Christian Schmit (LUX - RC PFAELZERWALD) und Stephane Rit (FRA - ESCM) und wechselte auf die letzten 3,2 km Laufen.

Der zweite 3,2-km-Lauf wurde wieder einmal von David Claerebout dominiert, aber schließlich war es Romaric Delepine, der diese erste Ausgabe des Rennens in 1h16:21 vor D. Claerebout auf 34 sec und Mathieu Paolillo auf 1 Minute 49 Sekunden gewann.

Nur 3 Frauen waren im Frauenfeld eingeschrieben. Das Rennen wurde von Anfang an von Elise MAES (LUX-CAD Dudelange) dominiert, die das Frauenrennen überlegen in 1h42:44 gewann. Der zweite Platz geht an Julie Thull mit einem Rückstand von mehr als

18min. Die einzige Juniorin im Feld, Nina Gorges (LUX - CA BELVAUX), ist auf der Radstrecke gestürzt und musste das Rennen beenden.



■ Groussbotz-Aktioun 12. Abrëll 2014

Wéi all Joers gëtt am Fréijoer déi «Groussbotz»-Aktioun vum Syndicat d'Initiative zu Téinten organiséiert. De 5. Abrëll waren eng ronn 40 Leit aus de lokale Veräiner oder Awunner aus der Gemeng dëser Invitatioun nokomm, fir nees den Dreck lanescht Stroossen a Weeër opzerafen. Um 9 Auer gong et lass bis kuerz viru Mëtteg, wou nom Apéro eng gutt Bouneschlupp oder Spaghettien op déi äifreg Botzéquipë gewaart hunn.

Leider goufen och dëst Joer erëm vill Dréckstuten agesammelt !

La traditionnelle «Groussbotz» a eu lieu à Tuntange en date du 12 avril dernier, suite à l'appel du syndicat d'initiative. Une quarantaine de bénévoles, membres d'une association locale ou tout simplement citoyens soucieux de l'environnement, avaient répondu présent afin de participer au «grand nettoyage printanier». La récolte des déchets aux abords des rues et chemins communaux a commencé vers 9 heures du matin pour se terminer vers midi autour d'une bonne «Bouneschlupp» et de spaghettis pour les plus jeunes.



Un bon nombre de sacs poubelles ont été remplis, malheureusement ! A se demander qui sont-ils, ces sots ?

Texte: Joël Kieffer – Photos: Christiane Eicher-Karier



■ Wee kann eppes a kee weess et?

Ennert deem Motto huet d'Chorale Ste-Cécile vun Téinten den 8. Mäerz 2014 e musikaleschen Nomëtteg organiséiert, fir vestoppten Talenter d'Méiglechkeet ze ginn, hiert Kënnen an hirer Gemeng ze weisen.

Am Dezember 2013 gouf duerfir an all Uertschaft aus der Gemeng en Opruff gemeet, sech fir sou eng Geleeënheet ze mellen. Nodeems mer e puer Fräiwëlleger op der Lëscht haten, hu mir déi ons bekannten aktiv Leit sief et a Musek, Gesank, Danz oder Molerei, perséinlech ugeschwat a schlussendlech hate mir folgende Programm zesummen:

Zwou Gruppe mat jonken **Dänzer/inen** hunn den Ufank vun dëser Manifestatioun gemeet. Si woren insgesamt zu 34 Kanner vu 4 bis 12 Joer, déi regelméisseg 1x d'Woch am Koschteschbau hir „Atomic-Dances“ aprouwen.

Fir de **Gesank** hu sech 10 Leit fonnt, déi als Solist, am Duo, Trio oder am Chouer opgetruede sinn. Si goufe gréissendeels begleet vum Téintener Organist an nach weider 3 Pianistinen. D'Direktioun vun der Gesangsgrupp huet d'Dirigentin vum Téintener Kierchechouer iwweholl.



En **Instrumental-Ensembl** mat jonke Conservatoires-Schüler/inen, déi hiert Kënnen an der Gei, Braatsch, Bongo a Piano gewisen hunn, goufe mat engem risegen Applaus belount.

Eng weider Conservatoires-Schülerin huet mat engem **Piano-Solo** d'Publikum begeeschtert. Du wor den Tour un der **Museksstrépp**. Dës Blech- an Holzbléiser-Grupp wor zesummegeat aus 15 Museker, déi aus \pm 10 verschidde Museksgesellschaft kommen, a mat 2 Ausnahmen, alleguerten an der Gemeng wunnen. Dirigéiert goufe si vum Präsident vun der Chorale. Hien huet och de ganzen Nomëtteg duerch de faarwege musikalesche Programm gefouert, dee vu Klassik, iwweh Volleklidder a Western-Stécker bis zu Rock/Pop zesummegeat wor.

No enger **kulinarescher Stärkung** (Judd mat Gaardebounen a Spaghetti) sinn dunn e Papp (**Guitar a Gesank**) mat sengem Fils (**Percussioun**) opgetrueden, an hu selwer geschriwwen Stécker präsentéiert.

Net ze vergiessen ass, datt de Sall verschéinert gouf duerch grouss **Aquarells-Biller**, **Porträits-Biller** a **Bastelaarbechten**, alles vun Téintener Awunner.





E grouse MERCI un déi vill Leit, déi zum Erfolleg vun dësem Nomëtteg bäigedroen hunn:

- den Akteuren, fir hire Courage an hir Zäit, net nëmme fir den Optrëtt, mee och fir d' Prouwen,
- de verschiddene „Coachen“,
- de Pianos-Begleedungen,
- dem Muséker, deen d'Equipement vun der Museks-Anlag gratis zur Verfügung gestallt huet a se bedéngt huet,
- dem Här, deen d'Organisatioun vum E-Piano gemeet huet,
- dem Kach an der Kächin vun Huelmes,
- de fräiwëllegen Hëllefskräften an der Kichen an am Service,
- der Gäertneri fir d'Blummen-Arrangementer,
- de Sponsore vun den Annoncen,
- den Aussteller vu Biller a Bastelaarbechten,
- der Gemeng an de Gemengenaarbechter fir de Sall an d'Material,
- an dem grouse Publikum fir seng Ënnerstëtzung duerch seng Präsenz an seng Donen.

Dank dëse Leit hu mir insgesamt **3.166,88 €** zesumme kritt, déi mir integral fir d'Renovéierung vun der Téintener Uergel weiderginn.

Text: Chorale Ste-Cécile Tënten – Fotos: Fernand & Nadine Kieffer

■ I.-Mee-Kranz

Fotos: Joske Vosman



■ Wann et zu Téinten no Fësch richt ...



Wann et zu Téinten no Fësch richt, dann huet dat näischt dermat ze dinn, dass, sou wéi an den Asterix Bicher beschriwwen, den Ordralfabétix Fësch verkeeft, déi net méi ganz frësch sinn. Mee et huet domadder ze dinn, dass d'Téintener Wisele Fësch baken. D'Nofro ass ganz grouss. Hiert d'Geheimnis läit nämlech am Rezept vum Deeg an deem d'Fësch gezappt ginn, ier se preparéiert

ginn. Dësen Deeg gëtt op Basis vun Happ a Malz no engem streng geheime Rezept hiergestallt, woubäi déi eenzel Komponenten akribesch genau ofgemooss ginn.

Sou goufen et och dëst Joer erëm fir Äschermëttwoch a Karfreideg gebake Fësch. D'Quantitéiten, déi gebraucht ginn, si schonn impressionant! Sou gi pro Fëschiesse 300 Fësch, 35 kg Fëschfileten, 80 kg Fritten a 36 Zalote verschafft, a fir dass d'Fësch kënnen schwammen, och dat néidegt Gedréns.

Fir dës Aarbecht ze bewältegen, hëllefen insgesamt iwwer 4 Deeg 45 fläisseg Wiselen. Hinne sief vun dëser Plaz e grouse Merci gesot.

Mir freeën eis elo schonn op Äschermëttwoch 2015, wann et erëm heescht, zu Téinten richt et no Fësch.

Text: Pierre Espen – Fotos: Jos Bill

■ Theater 2015 zu Téinten – Mir sichen nei Akteuren!!!

Bestëmmt ass iech opgefall, datt dëse Wanter keen Theater zu Téinten gespillt gouf. Säit 35 Joer hunn d'Theaterfrënn Téinten all Wanter op d'mannst 1-mol Theater gespillt. An den 80er Joeren gouf esouguer 2-mol gespillt. Awer an deene leschte Joeren hate mir ëmmer méi Méi, fir Fräiwëlleger ze fannen, déi Spaass drun hunn, fir op der Bühn ze stoen.

Wann also ee vun iech net weess, wat hie während deene laange Wanterowender ufänke soll, kann en sech ganz gäre bei engem Member vun den Theaterfrënn Téinten mellen oder bei onser Presidentin dem Claudine Breden-Cottong um GSM: +352 621 210 827 respektiv bei onsem Sekretär, dem Bob Bremer um GSM: +352 621 612 979. Jiddereen ass wëllkomm, an denkt drun, ouni iech wäerte mir leider och den nächste Wanter net kënnen untrieden!

Am Numm vun den Theaterfrënn Téinten soe mir iech elo schonns e grouse Merci fir är Ënnerstëtzung an ären Asaz.

Juni

- 08.06
Päischten & Mammendag
- 29.06
Kleng Kiermes zu Téinten
- 29.06
Hämmelsmarsch
Theaterfrënn

Juli

- 06.07
Grillfest zu Huelmes
Spuerveräin „Hemecht“
- 12.07
Galaturnen (fir e gudden Zweck)
Nordic Walking Äischdall
- 20.07
Grillfest zu Huelmes
Spuerveräin „Önner Ons“

August / September

- September
Championnonswanderung
Elterevereinigung
- 21.09
Mobilitéitsdag zu Téinten
Commission dévelop. durable et énergie
- 27.09
Hämmelsmarsch
Chorale Ste-Cécile
- 28.09
Kiermes zu Téinten
Club des Jeunes

Oktober

- 08.10
**Generalversammlung mat
uschléissender Konferenz**
Elterevereinigung
- 12.10
Vizfest
Pompjeeën

Calendrier des déchets

**Poubelle 60 l: 165 € 120 l: 261 €
80 l: 189 € 240 l: 432 €**

Poubelles grises: tous les lundis

Déchets toxiques (SDK-HH):

Collecte de porte à porte effectué par les services de la Superdreckskescht entre 8.30 et 11.00 hrs le mardi 29 juillet 2014

Verres

Conteneurs à Tuntange à l'entrepôt «Sayerhéicht» et à Hollenfels près du cimetière

Papiers

Les jeudis 12.06., 10.07., 14.08., 11.09 (poubelle bleue)

Vêtements (Gezai)

Conteneur à Tuntange à l'entrepôt «Sayerhéicht»

PMC (Valorlux)

Les mercredis, les 04.06., 18.06., 02.07., 16.07., 30.07., 13.08., 27.08., 10.09., 24.09., 08.10.

Bicherbus zu Téinten

Les samedis de 11.20 - 11.35 heures

12 juillet, 02 août, 20 septembre, 11 octobre

Mierscher Lieshaus

Mardi/Jeudi: 14-18 heures Mercredi: 16-20 heures
Vendredi: 10-14 heures Samedi: 10-12 heures

November

- 09.11
Kiermes zu Huelmes
- 14.11
Generalversammlung
Nordic Walking Äischdall
- 22.11
Beajolais-Owend
Theaterfrënn
- 28.11
Adventskranzverkaf
Elterevereinigung

Dezember

- 12.12
Generalversammlung
Motorsport-Team Flying Hirsch

